ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



E JAARGANG — ZATERDAG 10 NOVEMBER 1956 — No. 2678

Nasser zal niet nogmaals worden verraden en verrast

dia zal niet uit het gemenebest treden

Egyptische minister van oorlog en opperbevelhebber heeft in een radio-raak gezegd, dat het volk en het leger van Egypte de verraderlijke grote endheden bestreden en een grote overwinning behaald hebben. Hij zei, ij de Egyptische strijdkrachten order gaf zich naar de Westelijke oever het Suezkanaal terug te trekken om het gevaar te vermijden, dat zij on-de Brits-Franse luchtaanvallen de woestijn zouden worden ingedreven.

esident Nasser zei, dat het Arabisch nalisme overal met Egypte tegen imperialisme samenwerkt. „Wij zijn eenmaal verraden en wij zullen niet nogmaals bij verrassing laten en. Wij zijn op onze hoede. Egypte vrede, maar zal zich niet overge-

ij verklaarde, dat de strijd voort-Egypte is vastbesloten zijn onaf-elijkheid, waardigheid en zijn ge-en te beschermen. Egypte wil vrede al hiervoor vechten. De hele wereld zich achter Egypte geplaatst.

Egyptische vliegtuigen weken uit naar Saoedi-Arabie

en woordvoerder van het Franse sterie van buitenlandse zaken heeft gedeeld, dat zijn regering inlichtin-ontvangen heeft, dat een groot aan-Egyptische vliegtuigen naar Saoedi-bie gevlucht is. Het is ook zeker, er een groot aantal zeer moderne alvliegtuigen is, dat niet tot de Sy-e strijdkrachten behoort. Waar zij daan komen, is een zaak van spe-tie, doch men sluit de mogelijkheid uit, dat Sovjet-vrijwilligers naar e gezonden zijn, aldus de woord-rder.

Syrie en Jordanie deden mee

Hij zei, dat de Israeliers tijdens de gevechten in de woestijn van Sinai gehoord hebben, dat Egyptische tanks via de radio in het Russisch contact met elkaar hadden.

Een Israelische militaire woordvoerder ft bekendgemaakt, dat zes Israeliers vond zijn bij aanvallen van Arabi-e commando-eenheden, die vanuit danie en Syrie opereerden.

De Iraakse regering heeft besloten, haar strijdkrachten in geval van dreiging van agressie onmiddellijk met Syrie en Jordanie zullen samenwerken. Aan de samenwerking met het Jordaanse leger zouden geen voorwaarden verbonden zijn.

De Egyptenaren waren niet bereid voor Nasser te sterven

Premier Mollet heeft vrijdag tijdens een lunch met de pers verklaard, dat een algemene vredesregeling voor het gehele Midden-Oosten „onontbeerlijk en mogelijk" is. Hij zei, dat de Egyptenaren waren verslagen, omdat de Egyptische militairen „niet bereid waren voor Nasser te sterven". „Nasser leed prestige-verlies", aldus Mollet. „Zijn militaire macht is ineengestort. De keurtroepen, die op het schiereiland van Sinai gelegerd waren, gingen op in een reusachtige débacle. Zijn luchtmacht en zijn tanks werden vernietigd op hun vliegvelden en in hun depots. De beste eenheden van zijn vloot werden tot zinken gebracht, veroverd en als oorlogsbuit de haven binnengesleept", aldus Mollet.

Nederland bezorgd over het Midden-Oosten

Premier Drees heeft in de Tweede Kamer, de sprekers beantwoorrdend, gezegd, dat de regering zich over de ontwikkeling in het Midden-Oosten grote zorg maakt. Het is goed, dat de Verenigde Naties zich er mee bezig houden.

Het is zijns inziens niet onbegrijpelijk, dat Israel het gevoel kreeg, dat het geleidelijk geworgd werd. Hij was van oordeel, dat van noodweer van Israel gesproken kan worden. Gestreefd moet worden naar een constructieve oplossing, waardoor een duurzame vrede kan worden gewaarborgd. Zijns inziens had geweld vermeden moeten worden.

De regering verheugt zich over het besluit tot de oprichting van een internationale politiemacht.

De internationale politiemacht

Eden heeft verklaard, dat blijkens een verslag van Hammarskjoeld aan de Algemene Vergadering der V.N. de internationale politiemacht in Egypte toezicht zal houden op het hele gebied van het Suezkanaal tot aan de bestandsgrens tussen Israel en Egypte. De internationale politiemacht moet de rust en orde bewaren tijdens en na het terugtrekken der niet-Egyptische troepen en verzekeren, dat het staakt-het-vuren wordt gehandhaafd.

Belgie wil ingaan op de uitnodiging tot deelneming aan een internationale politiemacht voor het Midden-Oosten.

De Britse autoriteiten hebben in verband met het staken van het vuren het vertrek van drie schepen met troepen naar het Midden-Oosten afgelast.

De topconferentie

De perschef van Eisenhower heeft de berichten tegengesproken, dat de Verenigde Staten de Zwitserse uitnodiging voor een topconferentie van de Grote Vier en India reeds zouden hebben aanvaard. De Verenigde Staten hebben nog niet geantwoord.

Nehroe tegen uittreden uit gemenebest

Nehroe heeft verklaard, dat India verkeerd zou doen, als het uit het gemenebest zou treden wegens het Britse optreden in Egypte.

Irak verbrak diplomatieke betrekkingen

Irak heeft besloten de diplomatieke betrekkingen met Frankrijk te verbreken.

Mollet en Eden naar Washington

Politieke waarnemers in Londen geloven, dat Eden binnenkort naar Washington gaat voor overleg met Eisenhower.

Waarnemers menen, dat een coordinatie van de Britse en Amerikaanse politiek nodig is, nu Eisenhower is herkozen.

Mollet verklaarde vandaag, dat hij van plan is naar de Verenigde Staten te reizen voor besprekingen met Eisenhower. Er is nog geen datum vastgesteld.

De Russische minister van buitenlandse zaken, Sjepilof, is naar New York vertrokken ter bijwoning van de Algemene Vergadering.

ZWITSERLAND EVENMIN NAAR OLYMPISCHE SPELEN

BERN. - Het Zwitserse Olympisch Comitè heeft besloten de inschrijving voor Melbourne in te trekken.

Cabot Lodge beschuldigde de Sowjet Unie van gevoelloosheid

NEW YORK, 9 november: — De Amerikaanse regering heeft gisteren bij monde van haar vertegenwoordiger in de Algemene Vergadering der V.N., Cabot Lodge, een felle aanval gedaan op de „afzichtelijke gevoelloosheid voor menselijk leed" van de Sowjet-Unie en op de Russen een beroep gedaan de levering van levensmiddelen en medicijnen voor het beproefde Hongaarse volk niet te belemmeren. Dit beroep werd door Cabot Lodge gedaan op een buitengewone spoedzitting van de Assemblee.

Lodge diende een resolutie in, waarin geeist werd, dat de Sovjet-Unie onverwijld haar optreden tegen het Hongaarse volk stopzet. Het optreden van de Sovjet-Unie, aldus de resolutie, was „een schending van alle gevestigde normen en beginselen van het volkenrecht, de rechtvaardigheid en de moraal".

Aan de Hongaarse overheid werd verzocht de ontvangst en verdeling van genees- en levensmiddelen te vergemakkelijken en aan de Sovjet-Unie deze niet te belemmeren. Voorts stelde Lodge een gezamenlijke actie voor om de duizend vluchtelingen, die uit Hongarije uitwijken, te hulp te snellen.

De S.U. betaalde een grote prijs

Lodge, die een gevoelvol betoog hield, zei, dat de vrije wereld weigerde te geloven, dat het Russische optreden het einde van de Hongaarse onafhankelijkheid betekent. „Wij weigeren toe te geven, dat de glorievolle doden van de afgelopen week vergeefs gestorven zijn".

De Sovjet-Unie, aldus spreker, heeft een grote prijs betaald voor het onderdrukken van een weerloos volk en hij herinnerde aan de relletjes en demonstraties van de afgelopen dagen tegenover de communistische kantoren in verschillende West-Europese landen.

Ellende op grote schaal

Lodge noemde de Russische inmenging met de levering van geneesmiddelen een „bewijs van een ontstellende gevoelloosheid voor menselijk leed". Het Hongaarse volk, zo zei hij, vraagt in tegenstelling tot „de jongeman die beweert het hier te vertegenwoordigen", wanneer waarnemers van de Verenigde Naties zullen aankomen. (De „jongeman", naar wie Lodge verwees, was Janos Szabo, de Hongaarse gedelegeerde, wiens geloofsbrieven door enkele afgevaardigden op hun geldigheid betwist worden.)

Lodge zei, dat in afwachting van nadere inlichtingen van Hammerskjoeld over de stappen, die in Hongarije gedaan moeten worden, de Algemene Vergadering zich er op moet toeleggen hulp te verlenen aan het ongelukkige volk van dat land.

Er heerst ellende en leed op grote schaal en de mensen vluchten in duizendtallen het land uit. De Amerikaanse resolutie beoogde aan de onmiddellijke behoeften tegemoet te komen en dit moet zo spoedig mogelijk aangenomen, en ten uitvoer worden gebracht, aldus spreker.

Lodge zei, dat hij zijn steun zal geven aan een tweede resolutie, die aan de orde is, waarin het verzoek der V.N. voor de onmiddellijke terugtrekking der Russische troepen en het houden van vrije verkeizingen onder auspicien van de V.N., wanneer eenmaal de rust en orde is hersteld, wordt herhaald. Deze tweede resolutie werd gisteren door Italie samen met Cuba, Ierland, Pakistan en Peru ingediend.

Inmenging in binnenlandse aangelegenheden

De Russische afgevaardigde, Vasily Koeznetsof, herhaalde het communistische argument, dat het debat in de Algemene Vergadering inmenging betekende in de binnenlandse aangelegenheden van een souvereine staat. Wat hier gebeurt was een precedent in de geschiedenis van de wereldorganisatie, zei hij.

Bepaalde kringen in Amerika, Engeland en Frankrijk hadden nimmer hun plannen opgegeven om het vroegere feudale kapitalistische regiem in Hongarije te herstellen, zei hij, en buiten het land waren organisaties werkzaam, die samenspanden om de huidige regering omver te werpen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„En, weet je, alle kamers zijn ruim. Dit bijvoorbeeld is die van Dennis .... O, kijk uit!"

„I bo sa, tur cuarto ta espacioso. Esaqui por ehemplo t'esun di Dennis .... Oh, pone tino!"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Hedenmiddag wordt de Studebaker 1957 bij Arhuro M. Arends tentoongesteld

Langer, breder en . . . veiliger!

ORANJESTAD.— Hedenmiddag wordt in de showroom van de firma Arthuro M. Arends in de Korteweg te Oranjestad de Studebaker 1957 geëxposeerd. Gisteren hebben wij deze wagen reeds even kunnen bewonderen een pracht van een „slee" in twee kleuren, t.w. coppertone met midnight-black.

Naar de heer Arends ons mededeelde steekt deze wagen in vele opzichten gunstig af bij het 1956 model. De meest opvallende verbeteringen zijn wel, dat de Studebaker 1957 langer en breder is dan haar voorganger, wat de ruimte binnenin de wagen vanzelfsprekend aanmerkelijk ten goede komt. Verder heeft het nieuwe model een geheel nieuw systeem van voorwielvering op alle modellen, waardoor bereikt wordt, dat de wagen ongeacht het aantal der inzittenden licht en evenwichtig op de weg ligt en gemakkelijk bestuurbaar blijft voor de chauffeur. Al naar gelang de wens van de koper kan het '57 model met z.g. Sweepstake motoren van verschillend vermogen geleverd worden - „kracht naar vracht" zouden wij kunnen zeggen. In deze wagen, die een geheel geluidsdichte interieur heeft, werd ook aan de veiligheid der inzittenden weer uitgebreide aandacht besteed, getuige het speciale veiligheidsstuur en het nieuwe systeem van overbrenging, waardoor vooral op gladde negen ongelukken zoals slippen tot een minimum worden teruggebracht.

Wat het buitenaanzicht aangaat is ook de 1957 Studebaker weer in een groot aantal nieuwe kleurencombinaties verkrijgbaar (zoals dat trouwens ook met de binnenbekleding het geval is). De grill is ook anders dan anders: hij loopt van het ene voorspatbord naar het andere, dus ook gedeeltelijk opzij. De elegant gevormde bumper is er een uit één stuk.

Van vijf tot acht uur zal men de wagens (vier werden er reeds ontvangen, terwijl er nog meer op korte termijn verwacht worden) in de toonkamer, aan de Korteweg (een zijstraat van de Nassaustraat) kunnen bezichtigen.... en bewonderen.

KRUIN GAAT IN NEDERLAND WERKEN EN VOETBALLEN

PARAMARIBO.— Naar het zich laat aanzien zal binnenkort ook de midvoor van het Surinaamse notionaal elftal, Michael Kruin, naar Nederland vertrekken om er te voetballen en te werken. Amsterdamse voetbalkringen en de vereniging Blauwwit hebben interesse getoond en dezer dagen had hij een radiotelefonisch gesprek met woordvoerders der geïnteresseerden. Alles is evenwel nog niet in kannen en kruiken. Intussen beginnen er stemmen op te gaan in de Surinaamse voetbalwereld om te verhinderen dat meer goede voetballers wegtrekken. Het blijkt overwegend een financiële kwestie te zijn en er wordt opgemerkt dat de SVB toch wel enige moeite mag doen om ervoor te zorgen dat zijn beste voetballers, voor zover het jongens zijn die willen aanpakken, aan passende baantjes worden geholpen.

IETS LATER

SURINAME. - De voorgenomen Agrarische industrie school voor jongens van landbouwers zal niet meer in November openen, zoals oorspronkelijk in het voornemen lag, omdat de bouw van de school nog niet werd aangevangen. Gehoopt wordt dat de school in Februari 1957 voltooid zal zijn en dat jaar 30 jongens toegelaten zullen worden.

TWEE BIJZONDERE UITZENDINGEN VAN VOZ DI ARUBA: Zondagsschool en hersengymnastiek

ORANJESTAD. - Zondagmorgen van negen tot tien uur zal door Voz di Aruba de Zondagsschool „dienst" van de Lago Community Church uitgezonden worden. Deze uitzending zal dan geschieden via de nieuwe zender, waarvan de mast op Ponton staat. Deze zal Zondagmorgen n.l. van acht tot twaalf uur opnieuw op zijn kwaliteiten getest worden (zoals dat al enkele malen meer gebeurde). Uit hetgeen de programmaleiding na de vorige proefuitzendingen vernam moet de ontvangst via de nieuwe zender opvallend goed zijn. Daar ten gevolge van de slechte ontvangst van de finale van de hersengymnastiekwedstrijd van Maandag j.l. (met de oude zender) vele mensen niet ten volle hebben kunnen genieten van deze krachtmeting, zal deze wedstrijd, ontdaan van alle muzikale en gesproken franje, Maandagavond van kwart over negen tot tien uur heruitgezonden worden.

Bijzonder aardig is dit natuurlijk voor de deelnemers aan deze finale, die zichzelf dan voor de microfoon kunnen horen spreken - als zij tenminste een antwoord wisten te geven.

VIERING STATUUTDAG OP 15 DECEMBER

De Regering heeft in overleg met Nederland en Suriname de Statuutdag vastgesteld op 15 december van elk jaar. Voor wat de Nederlandse Antillen betreft zal deze dag tot officiële vrije dag worden gemaakt. Te beginnen met dit jaar zal de 15de december als officieel erkende feestdag worden beschouwd.

De Regering is thans bezig desbetreffende wettelijke regelingen, waarin de officiële vrije dagen zijn opgenomen, te maken.

De plechtigheden, welke op deze dag zullen plaatsvinden zullen nader worden bepaald en bekend gemaakt.

(RVD)



Het voolopig bestuur van de Koninklijke Nederlandse Vereniging „Onze Vloot"-afdeling Aruba met op de achtergrond de oprichtingsvlag. Zittend v.l.n.r. de heren Arends, Van der Schoot, Bijl, Kemmink en Schaafsma; staande v.l.n.r. de heren Meenhorst, Koolstra en Nassy. Niet aanwezig waren de twee andere bestuursleden, de heren E. Bentley Fowler en H. van der Linden.

Foto Bonke.

Puerto Rico's welvaart in cijfers

PUERTO RICO — De economie van Puerto Rico zag een toename van het netto inkomen van 982 miljoen dollar in het belastingjaar 1954-55 tot 1 milliard 4 millioen dollar in het belastingjaar 1955-56. De economische sectoren industrie en handel produceerden de gewichtigste bijdragen, terwijl de meeste andere sectoren minder inkomens hadden.

Als een aanwijzing van het hoger niveau van de consumptie welke het Industrialisatie programma daartelande had mogelijk gemaakt, liet het Plan Bureau van de week weten, dat gedurende de eerste 10 maanden van het belastingjaar 1955-56, het Puerto Ricaans verbruik van Noord Amerikaanse producten was gestegen tot $ 463 millioen - meer dan $ 17 millioen meer, dan gedurende een overeenkomstige periode van het voorgaanse belastingjaar. Industrie en handel hadden meer verdiensten, terwijl ook de regering tegelijkertijd meer inkomsten had: De belastingopbrengsten voor de overheid bedroegen in het belastingjaar 1955-56 $ 41 millioen tegenover $ 32 millioen gedurende 1954-55.

In zijn publicatie „Actuele handels statistieken", meldde het Plan Bureau dat 24.000 nieuwe werkgelegenheden bezet werden gedurende het jaar 1955-56.

P. RICO'S TWEEDE „INDUSTRIELE KARAVAAN"

PUERTO RICO. - De tweede Industriele Karavaan van Puerto Rico vertrekt op 18 November uit San Juan voor een bezoek aan Miami, Tampa, Atlanta, New Orleans, Houston en San Antonio. Reizende uitstallingen van Puerto Ricaanse producten zullen door deze karavaan naar genoemde steden vervoerd worden; de karavaan staat onder auspiciën van de Kamer van Koophandel, de Industrie Vereniging en Eastern Air lines, en heeft ten doel de zuidelijke staten bekend te doen raken met Puerto Ricaanse producten die tevoren in die gebieden niet bekend waren.

Een dergelijke reizende tentoonstelling werd verleden jaar naar Midden Am. gezonden en had zoveel succes dat men tentatief voornemens is ieder jaar een karavaan uit te zenden voor een bezoek aan onderscheidene streken die potentiele afzetgebieden voor Puerto Ricaanse producten vormen.

Momenteel zijn er twaalf plaatselijke industrieen vertegenwoordigd in de reizende groep, maar de geestelijke vaders verwachten een totaal van bijna dertig.

OOK EEN „VILLAGE" IN SURINAME?

PARAMARIBO (ANP-luchtpost) - De kranten hebben de staking bij de Billiton zeer sober verslagen en zich onthouden van redactionele bespiegelingen. Behalve het ochtendblad De Nieuwe Tijd dat zowel in haar verslagen als redactionele kolommen vrij wat ruimte ervoor heeft ingeruimd en de Billiton op de korrel heeft genomen. Het blad drukte zelfs een foto af van een bouwvallig krotje (geen maatschappijwoning evenwel) waarin een arbeider in dienst van de Billiton reeds jaren woont en noemde het beschamend. Het blad koos onomwonden de zijde der stakers.

MINISTER VAN DER MEER:

Klachten over mishandeling en intimidatie door de politie op Bonaire berusten niet op waarheid

Van de wnd. Procureur-Generaal, dr W. C. van Binsbergen, ontvingen wij de volgende brief met bijlage:

Willemstad, 7 november 1956.

Ik moge U verzoeken het volgende in Uw blad te willen publiceeren:

„In de achter ons liggende maanden hebben in de Antilliaanse gemeenschap geruchten de ronde gedaan omtrent het optreden van de politie met betrekking tot het onderzoek in zedenzaken op Bonaire. Gelet op de omvang en de betekenis dezer zaken acht ik het met het oog op de goede naam van het politiekorps in de Nederlandse Antillen gewenst om — zulks met instemming van Zijne Excellentie de Minister van Justitie — openbaarheid te geven aan het oordeel van Zijne Excellentie omtrent deze aangelegenheid, zoals dit is neergelegd in een schrijven aan mij gericht d.d. 29 oktober 1956 luidende:

„De klacht .... t/m w.g. S.W. van der Meer"

De wnd. Procureur-Generaal,
w.g. Dr. W.C. van Binsbergen".

Aan de Heer Procureur-Generaal,
Alhier.

Willemstad, 29 oktober 1956.

De klacht van de heer L.D. Gerharts over mishandelingen en intimidatie door de politie op Bonaire beweerdelijk gepleegd, en het rapport van het onderzoek naar de feiten, ingesteld door de heren Mr. J.R. Bouwer en H. Richie, geven mij aanleiding tot de volgende opmerkingen.

De politieambtenaren belast met het onderzoek in de zedenzaken hebben onder buitengewoon moeilijke omstandigheden hun taak moeten verrichten. De kleine Bonairiaanse gemeenschap is zwaar geschokt door deze zaken. Maandenlang heeft er een sfeer van grote spanning en een angstpsychose geheerst. De gehele bevolking stond vijandig tegenover deze politieambtenaren.

Dat in die omstandigheden op zich zelf onschuldige handelingen van de politie en gezegden van of over de politie werden opgeblazen en gekleurd tot schrikbeelden, is volkomen begrijpelijk. Dat degenen, die vervolgd werden of tegen vrienden moesten getuigen (ondanks de notoire loyaliteit, die er tussen homo-sexuelen pleegt te bestaan), zich vastklampten aan ieder gerucht, dat het bewijs in de strafzaken zou kunnen verzwakken, is eveneens begrijpelijk. De hoop, dat de bezwarende feiten zullen blijken te zijn afgedwongen door de politie door mishandeling en intimidatie, doet de werkelijkheidszin verdwijnen; en het aantonen van zelfs maar de schijn daarvan is een machtig middel van verdediging.

Uit het onderzoek is gebleken, dat de klachten over mishandeling en intimidatie niet op waarheid berusten. Integendeel in de voormelde moeilijke omstandigheden blijken de betrokken politieambtenaren een bijzonder grote zelfbeheersing aan de dag te hebben gelegd; het is niet gemakkelijk dag-in dag-uit in een neurotische gemeenschap te moeten werken en zelf volkomen normaal te blijven. Mogelijk heeft hiertoe bijgedragen, de waarschuwing aan de politieambtenaren en de voorspelling, dat dit alles zou kunnen gebeuren gelijk het later gebeurd is.

Nu de golf van Bonairiaanse zedenzaken, naar ik vertrouw, voorbij is zal de rust aldaar kunnen wederkeren, waarbij ook het optreden der politie in zijn juiste proporties zal kunnen worden gezien. Men zal dan hopelijk erkennen, dat de strafrechtspleging ook voor wat betreft het politiele onderzoek op geheel normale wijze heeft plaats gehad.

Verzoeke aan de rapporteurs mijn dank voor hun diensten over te brengen en de betrokken politieambtenaren, alsmede de klager in kennis te stellen van de resultaten van het onderzoek en van deze mijn mening.

De Minister van Justitie,
w.g. S. W. van der Meer.

EERSTELING IN BERMUDA'S VRIJEHAVENZONE

BERMUDA. - De eerste maatschappij die zich in de vrije haven zone van Bermuda heeft gevestigd heeft haar werkzaamheden aangevangen.

Deze economische mijlpaal in de geschiedenis van de kolonie werd herdacht door plechtigheden, welke bijgewoond werden door de wnd. Gouverneur Sir. John Woodall, Gouverneur van Bermuda, die de hoop uitsprak dat dit ertoe zou leiden dat nog vele andere maatschappijen de vrije haven zouden gebruiken.

De nieuwe maatschappij Merck, Sharp and Dohme (International) Ltd., gevestigd te Bermuda, is een filiaal van Merck & Company Inc., een van de beste farmaceutische firma's van Amerika.

Zij werd als eerste in de vrije haven zone toegelaten.

Sir John zeide dat Bermuda buiten de nogal meedogenloze greep van belastingen van de oude wereld viel en niet eens in de minder felle en minder zware belastingen van de nieuwe wereld.

OP WACHT VOOR DE BELANGEN DER INDIANEN

SURINAME. - Er werd een Surinaams-Indiaanse vereniging opgericht. Het doel van de vereniging is het bevorderen van de geestelijke en materiele belangen van de Caraïben en de Arawaken in Suriname.



Het Amerikaanse meisje dat op deze foto afgebeeld is, is Dawn Miller. Zij is 12 jaar oud en reeds twee meter lang, en . . . . . zij groeit nog steeds.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Edwina Filomena geb 16 10 56 dr.v. Pom, Josefa Antonia; Bernardstraat 166
Seferino Ireno geb 23 10 56 zn.v. Laclè, Servacio en Arends, Elisa; Seroe Janchi 28.
Harold Benjamin geb 26 10 56 zn.v. Coutinho, Octavio de Castro en Geerman, Clarita; Tanki Leendert 186.
Mireia de Coromoto geb 27 10 56 dr.v. Arcaya, Francisco en Lopez, Angela Ramona; Wilhelminastraat 70.
Maria Elizabeth geb 26 10 56 dr.v. Geerman, Anibal en Angela, Johanna Baptista; Macuarina 151.
Ligia Susita geb 28 10 56 dr.v. Maduro, Pedro en Erasmus, Carmen; Kaas di Paloma 7.
Egbert Adriaan geb 22 10 56 zn.v. Lo-A-Njoe, Henri Johan en Ras, Maria Elizabeth; Savaneta 201.
Sandra Graciela geb 22 10 56 dr.v. Todman, Teodoro Patricio en Lee, Sarah Daily; Brazil 138.
Florencio Ricardo geb 27 10 56 zn.v. Kock, Efigenio en Wever, Isenia Marcelina; Brazil 53.
Juan Roij geb 25 10 56 zn.v. Kock, Carmen; Sabana Blanco 10.
Margaret Lynn geb 23 10 56 dr.v. Mc Clendon, John Dewey en Loach, Ann Elizabeth; Bungalow 515.
Leonardo geb 28 10 56 zn.v. Maduro, Joseph en Ras, Maria; Didividistraat 1.
Adriana Theresa geb 26 10 56 dr.v. Violenus, Catrina Zepherina Wilhelmina; Pieter Boerstr. 29.
Mario geb 28 10 56 zn.v. Pestana de Agrela, Joao en Jardim Quinta, Georgina de Jesus; Juana Morto 121.
Carol Denise geb 15 10 56 dr.v. Assang, Calvin en Augustine, Rita Antonia; Leliestraat 43.
José Rudolf geb 29 10 56 zn.v. Ridderstap, José en Sevinger, Emilia; Guatamalastraat 6.
Alejandro Ramon geb 21 10 56 zn.v. Vasquez, Isidoro Antonio en Rodriguez, Cecilia; Macuarina 107.
Valentino Lorenzo geb 27 10 56 zn.v. Koolman, Lorenzo en Danje, Francisca; Macuarina 172.
Lucas Rafael geb 20 10 56 zn.v. Tromp, Emilio Bernardo en Jacobs, Maria Julia; Pos Abau 14.
Judy Adina geb 4 7 55 dr.v. Sutton, Neville en Mitchell, Elaine Adina; Arendstraat 10.
Shireen geb 15 10 56 dr.v. Echteld, Leo Eduard Albert en Tappin, Grace Adonna; Gilles Poppestraat 5.
Aiide Aafke geb 31 10 56 dr.v. Vernhout, Gerrit Jan en Everhardus, Janny Allda; Ponton 66.
LelljaneGCat-vEl-itrYvTESTH AR TH
Liliane geb 26 10 56 dr.v. Uchtmann, Louis Alexander en Diaz, Clara; Curacao.
Maria Auxiliadora geb 1 11 56 dr.v. Tromp, Felix en Tromp, Maria Auxiliadora; Morgenster 15.
Irma Josefa Felomina geb 23 10 56 dr.v. Eights, Victor Honoré en Lake, Lu... Juanita; Weg Roi Hundo 50.
Eveline Susan geb 1 11 56 dr.v. Ko... Francisco en Franken, Ascencion M... ria; Paradera 122.
Imelda Maritza geb 31 10 56 dr.v. Od... Pedro Alcantara en Fingal, Anto... Agustina; Beatrixstraat 9.
Leo Julius Cesar geb 25 10 56 zn.v. Croes, Julio en Donata, Helena; Tanki Leendert 140.
Kesito Joseph geb 25 9 56 zn.v. Mich... Cecilia; Dominicaweg 7.
Ronald Nelsen geb 18 10 56 zn.v. ... Mey, Hilda Francisca; Rooi Master ...
Orlando Romeo geb 27 10 56 zn.v. Th...sen, Juan Nemencio en Maduro, Marg... Savaneta 24.
Duryan Samuel geb 30 10 56 zn.v. J...seph, Eastmore William en Morton, Frederica; Weg Fontein 93.
Karen Annette Rosemarie geb 19 10 ... dr.v. De Freitas, Carey Urban Dunst... en Taylor, Maria Rosalind; Leliestraat ...
Errol Sint Claire geb 22 10 56 zn.v. Reed, Agnes Eleonora; Juana Morto 1...
Courth Vivian geb 27 10 56 zn.v. Hei...ze, Eugene Gotfried en Lo-A-Njoe, Julia Cornelia Paulina; Rondweg 53.
Marcia Lillian Virginie geb 19 10 ... dr.v. Medina, Luis Guillermo en Mey... Sonja Hilda; Kaas di Paloma 44.

HUWELIJKEN:
Wilson, Joseph Raymond en van Putt... Joicelyn Jo Chilus geb 27 10 56 Roi Hundo 12.
Gumbs, Latus Reacad en Charles, E...ta geb 27 10 56 Lagoweg 24.
La Rosa, Jesus Cornelio en van de... Bieten, Rosa geb: 31 10 56 Sabana Basora 23.

ARUBAANSE COURANT
Uitgever Arubaanse Drukkerij, Uitgeverij & Publiciteit Mij.
... straat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. ...
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand
...

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 10 november
DE VEER THEATER 20.30: „The Student Prince"
RIALTO 20.00: „Tall Man Riding"
PRINCIPAL 18.00: „I'll Cry Tomorrow" 20.00: „Miracle in the Rain"
AURORA 19.30: „The Wild One"
SAVANETA 19.30: „Los Tres Amores de Lola"
Zondag 11 november
DE VEER THEATER 18.00: „An Annapolis Story" 20.30: „The Student Prince"
RIALTO 18.00: „An Annapolis Story" 20.00: „Tall Man Riding"
PRINCIPAL 18.00: „Gunfighters of the Northwest" 20.00: „I'll Cry Tomorrow"
AURORA 18.00: „Home in Oklahoma" 9.30: „Los Hijos del Odio"
SAVANETA 18.30: „Gunfighters of the North..." 19.30: „Princess of the Nile"
APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central
VERENIGING „SURINAME"
Zaterdag 10 november: Grote Drive. Aanvang 8 p.m.
Zondag 11 november: Dagdans ... Karina band. Aanvang 1 p.m. tot ...

PAGINA TRES

Segundo caso di Papa Chang a dura solamente un hora

Acusado J.M.D. a sali liber

ORANJESTAD.— Ajera mainta tambe tabatin un gran publico pa tende e delaster noticianan den caso di matamento cruel di Papa Chan. Probablemente e hendenan a keda un poco desepunto pasobra e caso a dura solamente un ora, pero toch dr. R. Eibergen e patholoog-anatoom di Corsouw cu a hasi autopsie riba resto mortal di e Chines cu nan a mata a revela algun cos mas horrible tocante di e horcamento y e golpinan den cabez di e victima, y tambe e salimento liber di J.M.D. un di e tres acusadonan, tabata un sensacion inespera. Asina e huez, officier y griffier a sinta nan a cuminsa interroga D. y algun minuut despues huez a duna D. su libertad, esai tabata un sorpresa.

Morto complica

Despues Dr. Eibergen a tuma palabra y e ia duna un splicacion riba su declaracion experto. E motibo cu nan a pidi presencia di Dr. Eigenbergen ta pa nan hanja sa mas tocante di e heridanan y e arma cu nan a usa.

Segun declaracion di Dr. Eigenbergen e horcamento como e capnan den cabez di e victima a sosode prome cu e la muri, tur dos e hechonan ei tabata mortal.

Mr. J. R. Bouwer, oficial di husticia a puntra e ora ei si nan a cap e y despues horca e, esei kier meen cu nan a horca un morto. Exactamente Dr. Eibergen a bisa.

E derama celebral a constata cu ora e victima a hanja e heridanan e tabata bibo ainda.

Ora Mr. P.C.C.H. van der Voort a puntra dr. Eibergen si tur e diez tres gekapnan a worde haci cu e mes un arma, e specialista a contesta cu e herida riba e craneo a worde haci cu e mes un arma, pero riba cara di e victima tabatin algun herida cu probablemente a worde haci cu un otro arma.

Riba otro pregunta di Mr. van der Voort, nan a contesta, cu segun nan e herida cu e tabatin riba su horea robez, caminda nan a corta e slagader, mester tabatin un sangramento como consecuencia y segun Dr. Eibergen ta bisa den su declaracion e victima mester a hanja mas herida como gekap, cu un obheto di heroe, por ehemplo manera un hacha stompi. E ora e Huez A. J. Ph. de Haseth Moller a declara cu esaki ta bin di acuerdo cu loke e otro dos acusadonan M.L. y S.P. a declara e dia dilanti di rechter-commissaris, e dia nan a papia algo di un heroe di saka tire di auto.

E panjanan di F.

Despues di esaki a presenta dilanti Huez otro dos testigo a decharge, cu F. a pidi durante e raad anterior. Ora Huez a puntra kiko F. tin cu puntra e testigonan aki, F. a puntra si nan por a mira sanger riba su panja dia di Pascu y si nan por a constata cu e manchanan di sanger a bini di un herida cu e tabatin na su man. E prome testigo no a bisa nada mas, cu e no a ripara nada, pero e otro cu tabata P.C. a declara cu en berdad e la mira e herida riba su man y tambe algun mancha di sanger riba su panja. Ora F. kier a cuminza papia atrobe riba e asunto di e manchanan di sanger y e buraconan den su carson cu e la bisti dia di Pascu, tanto e abogado como e officier a bisa cu e asunto aki ta completamente innecesario. „Mi no ta bai papia sikiera riba e manchanan di sanger", e officier a agrega.

Despues di esaki e caso a ser pospone atrobe pa diezcinco dia, asina cu Dr. J. P. Braat por hanja e oportunidad di duna un declaracion psychiatrico di e dos acusadonan. E caso lo bolbe bin voor anto dia 23 di November pa ocho or di mainta.

Barcunan cu a drente nos haaf

ORANJESTAD.— E cantidad di barcunan cu a drenta nos haaf e luna aki ta un poco mas menos cu e cantidad cu a drenta anja pasa na luna di November.

calidad di barcu	cantidad '56	cantidad '55	B.R.T.'56	B.R.T.'55
tankers	314	324	3.012.361	3.220.750
barcu di bela	1	2	58	111
otro clase di barcu	58	75	235.307	350.630
TOTAAL	373	401	3.256.726	3.571.491

PROXIMO ENLACE MATRIMONIAL

El catorce del presente mes recibiran la bendición del reverendo Padre J.A.N. Burgemeester en la Iglesia de San Francisco los apreciables jóvenes

Bienvenido Villasmil Raven

y

Civiles José Wever

acto que se verificara en la intimidad de la familia

Aruba, 12.11.56.

PISCAMENTU NA BONAIRE

ORANJESTAD. — Algun dia pasa Aruba Boating Club a hanja un invitacion pa tuma parti na e concurso di piscamento na Bonaire. Prome nan a hanja un invitacion di watersportvereniging di Maracaibo cu lo ta dia 17 y 18 di e luna aki pero nan no por a acepta e invitacion di Maracaibo pa motibo di e gran distancia.

Despues nan a hanja un otro invitacion di Yacht Club di Corsow cu lo haci un concurso den piscamento banda di Bonaire.

Ocho miembro di A.B.C. lo tuma parti na e concurso ei, e siguiente senjornan: Boy Eman, Roy Eman, John G. Eman Jr., Donnie de Veer, Jerry de Veer, Ernst Kervel, Oscar S. Henriquez y Edwin de Cuba.

Dia 14 nan lo sali pa Bonaire a bordo di e jacht di senjor Eman „Stormking", y probablemente dia 20 nan lo jega Aruba atrobe.

JONG ARUBA A VAPULEA BUBALI 7-1

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E fuerte oncena di Jong Aruba a mantene su mes na cabez di e competitie di A klasse propinando diahuebs anochi na e oncena di Bubali un derrota resonante. Despues di tin un ventaha di apenas 2-1 na halftime, e oncena di Jong Aruba a haci bon provecho di e cansancio di e hungadornan di Bubali pa anota nada menos cu cinco goal den e segundo mitad. E victoria aki tabata di hopi interes pa Jong Aruba ya cu Bubali ta ocupando e segundo puesto cu 13 punto. Total di punto di Jong Aruba a bira 16. Cu un total di 42 goal na su favor Jong Aruba tin net dobbel di su rival mas cercano, mientras cu den mes hopi wega e tin 15 mas cu e lidernan di hoofdklasse San Nicolas Jrs.

Cumpleanjos feliz

Nos kier compiace awe e hobencita Filomena Andrea Tromp, cu a haci anja awe, dunando ele pabien, na nomber di su tata y mama, su rumannan Pedro, Laia, Cobi, Beltran, Carmen, Nico, Nina, Ina y Ida, su omo Poli, su pepe Maria su amiganan di 3de klas di Ana School.

—o—

Ta celebra su cumpleanjos awe senjor Juan Ras pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di Hendrika Schlipken, Isildro y Lourdes Croes.

—o—

Awe ta celebra su prome anja di existencia tambe e hobencito Nicolaas Mario Orman, yiu homber di senjor Mario Orman y senjora Nanita de Orman. Felicitacion ta bai pele di su mayornan, rumannan Violet, Lucia, su welo y welanan, su tanta y omonan, di Yoyo y Pashi, especialmente di Lydia Maduro.

Pa motibo cu Carmen Dania ta cumpli 21 anja awe, e ta ser felicita pa su esposo Martin, su tata y mama, su rumannan, tambe Eseña y Bertha Geerman.

—o—

Nos no por lubida di pone nomber di Olga Maria Schwengle, su ta haci 19 anja awe y cu ta ricibi felicitacion sincera di su esposo Antonio, su suegra Theolinda, su mama, su tata, su rumannan, su cunja Linda, Beti, Maria, Neto y su wela Petra Arends.

—o—

Masha pabien ta bai pa Filomena Hernandez, cu ta haci 10 anja, di parti di su tata Ishi, su mama Cecilia, su rumannan Rubia, Rafael, Ronald, Ramiro, Regulio, Edwin, Nicomeda, su wela Ita, su welo Johan, su omo Betto, Mai Do, su tanta Dora Senclou, su primo y primanan, su padrino Beni Filiciano, su madrina Colin Croes, Dina Vrolijk, su amiganan di school Mooi, especialmente su tanta Carmisa Hernandez.

—o—

Hopi felicidad pa senjorita Avelyna Gomez, cu ta haci 19 anja awe, ta e deseo di su mama, su rumannan Chanita, Padu, Ana, Modesto, Ia, Dinchi, Nini, su subrinanan Chaba, Cita, Michi, Sonia, Dochi, Ejia, Swinda, Nivia, su tantanan, su Madushi, su primo y primanan, su pepe Nita Tici, su amiga Dora Flanegin, Petra Werleman, Martina, Leocardia Croes, Ina Matilda na Corsow, su estimado amigonan y conocirnan, demas famllia Angela y Gomez, especialmente Deta Ras, Tina Franken.

—o—

Un bida largo y yen di felicidad pa e hobencito Belin Werleman, cu ta cumpli 4 anja awe, ta e deseo di su tata Luis, su mama Ninita, su rumannan Berta, Maria, Juliana, Andres, Felepina, Luis, Luisa, Aantje, su wela Maria Ras, su omo Mai, su tanta Seni.

—o—

Awe ta di fiesta e morochonan Andres y Martin Figaroa, cumpliendo nan cuatro anja di existencia. Felicitacion ta bai pa nan di nan tata Leo, nan mama Johanna, rumannan, omo Fon Quandes, nan pepe Ita, nan omo Boel, nan pepe Chela, tanta y omonan y tambe di nan welanan.

—o—

Nos sincera felicitacion ta bai pa senjor H. van Bochoven, cu ta haci 44 anja awe.

—o—

Tambe nos ta laga feliciteer Abelino Dabian, cu ta haci 22 anja awe.

—o—

Na nomber di su yiunan Stefanus, Dora, Juan Filomena, su suegro Dominico Bermudez, su estimado nieto Ruben Matheo Bermudez, su rumannan Johana y Mathilda, su subrino y subrinanan, nos ta feliciteer carinjosamente senjora Maria Tromp, cu ta cumpli 49 anja awe.

—o—

Masha pabien nos ta llama Teresita Werleman, cu awe ta celebra su cumpleanjos.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

No. 9

„Caramba, E cos aqui ta bai bon. Aunque cu Srta Sanders no tin mester di sa cu mi ta sinja mi les asina facilmente, sino toch e tin cualquier otro cos di bisa trobe. I awor ta basta: e ultimo dianan tabata fastioso i verdriet. Oh Wallenstein, ta quende por comprende bo mehor cu mi?"

Jopi cu tabata tende tur esaquinan mester a morde su lipnan pa e no grita hari. I e manera bofoniante cu Nanda tabata expresa nomber di su govermante, hende tabata mira cla cu e tabatin de pest den e muhe aqui. El a pone tur cu menosprecio i bofon di un mucha di school rebelde den e palabra: „Euscheniiiiie. Asina Nanda tabata jama Senjorita Sanders. Esaqui ta ora e quier a tenta poco. Esaqui Jopi no tabata sa i como el a hanja e mucha aqui asina pret, e tabatin masha gana di cerra conoci unbez numa cun'e. Pasobra e mucha aqui tabata un encanto foi awor caba, bunita manera solo. Awor e por a contempla su cara bunita i rosada, su cabei color di castanja i abundante, cu un cabez den cual dos wowo gris tabata fiha den mundo. Si, nan tabata precisamente manera e wowonan di su mama defunta; hasta su cara tabata parce su mama. Solamente e mucha aqui no tabatin e color tierna manera di flor di su mama; hende por a mira cu e tabata orgulloso, pasobra e tabata corre den solo i den aire libre. Su cabei tabata bruha i su color tabata quima di solo. Hende por mira cu tur esaqui lo cambia ora cu e bira mas grandi i hanja e prudencia i delicadeza di un muhe i e ora ai lo e no sali enter dia den solo i su color lo bira bunita.

Awor e mucha muhe a cai drumi ta rek su pianan i pone nan riba un stul, mientras su cabez tabata sosega riba su mannan cu el a dobla tras di su lomba. Den e posicion aqui el a queda drumi algun rato ta fiha na cielo. Diripiente su cara a hanja un expresion penosa, cual a bin cambia e cara infantil unbez. Su wowonan a yena cu awa i diripiente el a bula lamta sinta i a dobla su mannan na oracion i a bisa cu un zonido sincero den su boz:

„Dios di cielo i di tera, sea bon di spaar mi tata pa mi. Debolb'e su salud pa mi. Mi ta dispuesto na haci tur loque bo ta exigi di mi, pero contal cu bo no quita mi tata foi mi."

Despues di e palabranan aqui el a queda manera profundiza den su verdriet i den e mes posicion devota.

Avergonza Jopi a subi su cabai un rato despues - e no quier tabata testigo di su verdriet i a corre bai Reichenau trobe.

El a yega aya net na ora di thee. Excita e tata a queda ta mira su yiu.

„I b'a mira Nanda?"

„Si, papa, e tabata en realidad na e camina cu b'a munstra mi".

Mas tanto Jopi no a bisa. Pa nada di mundo lo e quier a bisa su tata quico mas el a mira i tende, pasobra esai tabata su secreto i quizas di Nanda tambe, pasobra e mester a respeta esai. Pero su tata cu tabata masha nieskier a puntre:

„Bueno i qui idea bo tin di dje?"

„Wel, lo mi haci loque bo ta exigi di mi, papa. Lo mi compromete cu Nanda, contal cu e tambe ta di acuerdo cu esai"!

Mientras Jopi tabata papia e palabranan aqui e tabatin e sintimento, como si fuera e responsabilidad di protega Nanda como un huerfana foi awor aqui tabata sosega riba su skoudernan.

Satisfecho George Halden a hala un rosea di alivio. Atrobe e tabata sintie convenci cu e por a domina su yiu trobe. I den su caracter despotico esaqui tabata un victoria mas. Pero e no por a biba comprende quico tabata pasa den Jopi su mente, ora cu el a mira Nanda i cu e tata por a sa e compasion di Jopi pa cu Nanda, lo el a yama esaqui locura di mas grandi cu ta existi.

Nan ningun di dos no a papia ni un palabranan respecto e asunto aqui. E asunto tabata acaba. E mes tramerdia ai George Halden a bai telefon pa Heidersberg. El a hanja senjorita Sanders na telefon i mas carinjoso cu e tabata por el a suplica e muhe aqui di comunik'e cu Sr. Hein Roland den su kamber, camina e tambe tabatin un aparato.

„Qui tal Heinz, com ta sinti curpa awor?"

„Danki. E curpa no ta mas mehor, ni mas malo awe".

„Wel, toch esai ta un bon senjal, pasobra principalmente ta malo e curpa no mester ta. Tende: b'a combersa e asunto aya caba cu Nanda?"

„Si, George. I e ta un mucha obedecido cu ta dispuesto na haci tur loque mi ta desea di dje".

„Masha bon anto. Majan mainta prome cu 11'or mi cu Jopi lo t'ai cerca boso. Sinembargo trata di no excita bo i preocupa bo menos posible cu e asunto dje compromiso. Lo mi fix tur cos cu Nanda i Jopi. Ora cu nan a caba di compromete, anto nos ta bini un rato cerca bo".

„Si? Oh, mi ta hanja esai simpatico di bo parti, pero.... lo n' ta bon si ami trece e dos hobennan cerca otro?"

„I di excita bo e ora ai pornada? No mi amigo. E responsabilidad ai mi no por tuma riba mi. Confia numa den mi i lo mi regla tur e asunto aqui mes bon cu bo. Lo mi papia seriamente cu tur dos i munstra nan seriedad dje acto cu nan ta bai drenta".

„Principalmente sea un poco mas suave pa cu Nanda, pasobra esai ta irrita su sintimento di orgullo".

„No tuma e cos pa asina serio. Cu un chanza i un risa mi ta fix enter e asunto. Lo bo hanja solamente cara hari mira i bo n' tin mester di intranquiliza bo".

Ta stranjo, pero hasta na telefon e homber aqui tabatin un influencia masha fuerte riba Roland i esaqui a drenta cu palabranan di George i el a primintie cu lo e prepara Nanda pa ricibi su „bruidegom" alrededor di 11'or. I cu e ora ai lo e ricibi den presencia di senjorita Sanders, den sala grandi, camina enter e solemnidad aqui por tuma luga facilmente.

Awor George Halden a conta su yiu cu Nanda a acepta na bira su muhe i cu nan tabata ser spera su mañana pa 11'or na Heidersberg.

Un sintimento stranjo a podera di Jopi. Den su pensamento e tabata mira Nanda jorando i rezando, i pidiendo cielo pa conservacion di su tata stima i tabata parce Jopi cu e mester a tene su man riba cabez dje mucha aqui pa e proteg'e. Pasobra espontaneo e tabata sigur, esai el a ripara unbez primeramente na e lucha fuerte contra e palabranan frances, despues e suplica conmovedor pa conservacion di su tata. P'esai pa e pensamento di mester a compromete cu e mucha muhe aqui no tabata nada espantoso p'e.

P'esai den di su mes, Jopi a dicidi, aunque cu nan a compromete, di larga e mucha muhe aqui liber pa reconoce e compromiso aqui si of no. Lo e queda liber pa haci i deshaci manera e quier, pasobra e no quier a marra Nanda na nada. E mucha muhe aqui tabata mucho hoben, i inexperto awor pa por a haci un promesa asina serio di bida i cumpli cu esaqui tambe. Pero esai e no tabatin mester di bisa su tata. E quier a evita si ta posible tur sorto di kestion. Si mester presenta otro dificultadnan entre Nanda i su tata ora cu quizas esaqui bini na otro pensamentonan, semper lo e sali na defensa dje mucha muhe.

E decision aqui a tranquiliza Jopi. E tabata sa foi awor caba cu e tabata mas un protector di Nanda cu su namorado of comprometido.

Su tata tabata quere awor cu su deseo tabata cumpli i cu el a logra haci tur loque e tabata desea i tabata awor mas di bon bijs cu nunca. E tabata combersa cu Jopi respecto esaqui su estudio, el a larga Jopi pon'e na altura di tur sorto di cos den su estudio i e tabata goza masha den su mes dje seriedad i actividad di su yiu den su estudionan. Por ultimo el a bisa:

„Mi ta quere cu lo ta mehor, cu tantem cu bo ta ocupa cu bo estudionan, bo bishita Reichenau mes poco bez cu awor. Lo ta mehor cu ora cu bo bolbe encontra Nanda, ta ora cu el a bira un mucha muhe mas formal i serio. Lo mi larga dun'e un educacion asina bon, cu lo bo ta satisfecho di dje ora cu bo regresa. E ora ai boso lo no tin mester di mira otro tur dia, loque mi ta hanja ta soquetada tambe. Bo tin awor algo mas cu tres anja di estudio bo dilanti - si bo pasa bo examen cu bon exito, anto bo por bai haci un viaje rond mundo unbez despues, pasobra ora cu bo bolbe cas lo bo no tin tempo mas pa haci esai".

„Pero papa, e administracion di Reichenau i Heidersberg hunto, lo n' ta mucho pa bo sol? Mi ta meen ora cu mester socede cu Sr. Roland muri".

„No preocupa bo. Heidersberg nan tin un suplente masha bon, cu quende ya m'a traha caba durante di enfermedad di Heinz. Mi ta vigil'e continuamente, pasobra naturalmente Heidersberg mester queda na su nivel. Aqui na Reichenau mi tin nos inspector Hadrich cu por reemplaza mi na un manera sublime. Cu masha cuidao mi ta scohe mi hendenan cu sa traha. Nan por asisti bo tambe. P'esai cu tur tranquilidad bo por bai haci un viaje rond mundo despues di terminacion di bo estudionan. Mi sabi quico un agronomico lo por falta ora cu e no a conoce mundo rond".

Sinceramente Jopi a cohe man di su tata tene. Aunque cu e costo dje viaje rond mundo aqui lo a ser restitui foi placa cu Jopi su mama mes a larga p'e, pero Jopi no tabata preocup'e cu esai ainda. I e tabata contento cu e por a bai kuier rond mundo foi su mes placa. Pasobra hasta su estudio tabata ser paga di placa cu Jopi a hereda di su mama. I envez di rabia, Jopi tabata goza esaqui masha, pasobra e tabata sintie orgulloso cu e tabata independiente dje homber egoista ai cu tabata su mes tata, pero cu tabatin un caracter masha hipocrata.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Rojo Riancho a caba di participa su hombernan e noticia di e trasporte di oro, cu a sali den corant y despues ta corta e pida noticia ey afor, pa plak ele tambe den su album. Mientras tanto un di e hombernan a acerkele y ta puntrlele: „Nos por bai tira man riba e ora ey?". Pero e Hefe di dje ta mas sabi cune, y pesei e ta contestele: „No, esei ta loke nan ta spera di nos." Y lesando e noticia un biaha mas, Riancho ta bisa: „Semper mi ta bruha nan, haciendo mi cosnan di sorpresa. Nos lo sali anochi." Solo a cuminza baha, y e trupa di Rojo Riancho a prepara nan biaha. Ora tur tabata cla riba nan cabai y tur arma, e Hefe di nan ta comanda: „Ban warda e waag na e skina." Y un di e bandidonan para patras ta puntra otro: „Con e di, un waag?" Y esaki su amigo ta contestele: „Esaki ta un plan nobo cu nos hefe a inventa." Asina ta, mester obedece su comando y no puntra nada. Lectornan esaki lo ta bai ta otro asallo di Rojo Riancho, pero no lubida cu e biaha aki e tiponan tambe ta bai prepara. Laga nos mira kiko ta pasa anto den e proximo numero.

Cumpleanjos feliz

Riba e mesun fecha aki ta celebra su 27 anja di edad senjor Juan Andres Maduro, cu ta ser felicita pa su esposa Sara, su yiunan Mente, Pief, Afra, Adelaida, Carmensita, Maria, su suegro Cleto, su suegra Chela, su cunjanan, su rumannan, Berna y Marco, familia Werleman.

—o—

E pareha senjor Ceferino Ridderstap y senjora Beatrix de Ridderstap ta celebra awe sietc anja casa, pa cua motibo nan ta ser sinceramente felicita.

Riba nos lista di cumpleanjos nos tin tambe nomber di senjor Wilimbrordes Jose Tromp, cu ta cumpli 54 anja awe y cu ta ricibi felicitacion di su yiunan, rumannan, subrinanan, nietonan y di su amigo.

—o—

Hopi anja mas di bida pa e hobencito Richard Croes, cu ta haci anja awe, ta e deseo di su tata, familianan, su madrina Anna Vrolijk, y Anna Alders.

—o—

Theresita Werleman, kende tambe ta haci anja awe, ta ricibi hopi pabien di su tata Toni, su mama Maria, su rumannan Marina, Juan, Meta, Roli, Mena, Dina, Silvio y Helen, su muchanan di 4de klas di Maria School.

—o—

Su esposo Cristof, su yiunan Richi, Erwing, Maria, Sherly, su tata, rumannan subrinanan, amiganan y demas familia ta laga felicitcer senjor Amelinda Dirksen, kende ta celebra su fecha natal awe.

E feria na San Nicolas tabatin hopi exito

SAN NICOLAS.— E feria di prot. Christelijk Onderwijs cu nan a tene na San Nicolas tabata masha bon organisa, hopi cos di atraccion tabata nechi pone na careda, mas cu cien hende tabata na e feria aki, y ningun hende no por a cumpra ni gana bebida di alcohol, y apesar di esei e feria tabata masha anima. Aki nos ta weta cu no tin mester di alcohol pa trece animacion.

Ta un gran suma nan mester pa traha a kleuterschoolnan na San Nicolaas y Oranjestad, fl. 25.000.— pero asina e principio tei, e sobra lo sigui. Mas o menos 600 persona a bishita e feria, a pasa algun ora masha agradabel ei nan, nan a pisca, ranca cabuja, bai cerca e muher cu ta bisa destino, cu tabata sinta den e hoeki, tambe nan a goza di e cos dushi nan di e restaurant, enfin tur cos tabata bon.

Segun un di e organizadornan a informa nos, ta senjor H. D. Rodriguez ta esun principal cu a encarga cu tur e atraccionnan.

Hopi di e wega nan ta e mes a traha y algun e mes a inventa. E wega „gana dos cincuenta" tabata masha agradabel, bo mester tira un debchi den un zim cu awa de la manera cu e ta cai riba e fuerte, e prome cu a tuma parti na e wega ei a gana, tabatin mas cu 24 persona cu a tuma parti na e wega ei.

Tur e maestronan di school protestant y majornan di e muchanan a juda na e feria. Cuater mariniers di Savaneta a bin juda na e „wega di e spiel" pa pone hende hari, y e padvindersnan tambe a juda hopi.

Awe ta e delaster anochi di feria y e ta habri di seis or te 11 or di anochi, y ta bal la pena pa bai na e feria pasa un rato masha contento, aunque bo ta biba na Oranjestad.

VERA MILTON GANADORA DI E PRIJSVRAAG DI CAMEL-WINSTON

ORANJESTAD. — Ayera atrobe a worde dicidi e ganador mensual di e prijsvraag di Camel-Winston di Winkel's Handelmaatschappij N.V.

Ganadora den e contest aki tabata e biaha aki srta. Vera Milton, kende ta biba na Village Noord 150A. E tabata poseedora di lot no. 1992.

Solucion di e problema cu mester a worde resolve: E boto Chriscraft cu e motor Evinrude a yega 11.30'or na Oranjestad, na e mes ora cu e boto Chriscraft cu e motor Johnson a yega San Nicolas.

Awe nochi La Fama contra Dakota

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un partido cu por ta di hopi importancia pa e titulo di hoofdklasse ta worde hunga awe nochi entre Los Amarillos de Dakota y Los Verdes de Savaneta. E encuentro di promer rond entre e dos oncenanan aki a termina empata cu score di 2-2. Cada uno tin dos victoria caba den e segundo rond.

La Fama a gana Hollandia y Trappers y a perde contra Aruba Jrs, mientras cu Dakota a gana Hollandia y San Nicolas Jrs, empata cu Trappers y perde contra Aruba Jrs tambe. Los Verdes tin un total di 10 punto y ta ocupando e cuarto puesto. Un victoria awe nochi ta pasa nan pa e segundo luga hunto cu RCA y un punto bao di San Nicolas Jrs. Si e partido termina na favor di e dakotenjonan, nan lo pasa pa e promer puesto hunto cu San Nicolas Jrs cu un total di 13 punto. Si e partido termina tabla lo provoca un empate di RCA y Dakota den segundo luga y di Aruba Jrs y La Fama den tercer luga. E dakotenjonan ta demostrando den cada partido cu e factor di mas importante di nan ta na bon condicion fisica y nan entusiasmo. Doc Williams ta un gran ayuda pa su linea delantera, cu den varios ocasion falta e punch di un shooter peligroso.

Den defensa di Dakota Maduro, centerhalf converti den back, ta haciendo bon trabao y ta kibra hopi atakenan peligroso.

La Fama su punto di mas fuerte ta e portero Pupy Diaz, kende te ainda ta un di e mihornan di nos isla. Den hopi ocasion ta su corahudo moda di actua a salba su equipo. E homber más peligroso den linea delantera di Los Verdes ta midvoor Pedro Colina, kende ta den tercer puesto di e maximo anotadornan.

No cabe duda cu e encuentro di awe nochi lo bira sumamente interesante y cu hopi fanatico lo presencie.

PROF. DE GAAY FORTMAN LO PAPIA DEN CLUB CARIBE

ORANJESTAD. — Dialuna anochi banda di cuarto pa ocho e conferencia di dr. W.F. de Gaay Fortman den Club Caribe lo cuminza. E conferencia aki di dje cu ta worde tene bau di auspicio di Volksuniversiteit Aruba, lo tin como topico e desarollo di Arbeidsrecht Hulandes. Prof. de Gaay Fortman ta un di e miembronan di directiva di Sticusa y su tata tabata un di e fundadornan di e W.I. Gids y escritor di hopi articulonan riba Antilla Hulandes. Den su juventud prof. de Gaay Fortman — un di e informateurnan durante di e ultimo crisis di cabinet na Hulanda — a biba na e islanan aki.

CICLISMO SO DI ARUBA LO COMPETI NA CORSOW

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Awe mainta ta sali e delegacion di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond cu lo competi durante e final di siman aki na nos isla hermana Corsow. E encuentronan aki lo tabata tin un caracter internacional si Suriname tambe a participa pero na ultimo momento e delegacion surinamenjo pa un motibo of otro no por a haci e viahe. Asina ta cu e encuentronan lo bira unicamente entre Aruba y Corsow. Y esakinan lo ta unicamente ariba ciclismo ya cu e organizadornan na Corsow, dunando como motibo cu Suriname no ta participa, a desisti di invita atletanan di Aruba. Den atletismo unicamente atletanan di Corsow mes lo competi contra otro. Cinco ciclista lo representa nos isla. Esakinan ta S. Illidge, G. Illidge, E. Gario, S. de Graaf y e quinto ta uno cu ta pasando vacantie na Corsow y di kende nos no por a hanja su nomber. Como masajista lo acompanja e ciclistanan M. „Gechi" Pieters. Presidente interino A. Van Vuurden lo bai como lider di e delegacion y e otro miembronan di directiva cu lo bai Corsow ta J. Lashley y D. Bahr. Awe e encuentronan lo cuminza y ta termina manjan. Segun nos a worde informa e representantenan di directiva di A.A.W.B. lo provecha di e ocasion pa trata e posibilidad cu algun ciclista di Aruba lo bai hunto cu esunnan di Corsow pa participa na Venezuela den un torneo cu ta worde organiza na Venezuela. Lo worde proponi pa forma un delegacion antillano.

Majan lo tin servicionan special den tur misanan Catolico na Aruba

ORANJESTAD.— Segun nos ta informa manjan nan lo tene un boetedag den tur misanan Catolico na Aruba en coneccion cu e sucesonan triste na Hungria.

Den atardi of anochi tempran lo tuma lugar den tur misanan un solemnidad especial y tur creyentenan ta keda invita di ta presente.

Di cinco paroquias nos a hanja noticia di e oranan cu esei ta cuminza:

Playa: di 6.30 te 7.30 p.m. Durante di e servicio nan lo reza pa esnan cu ta worde persigui na Hungria y nan lo recorda e mortonan, mientras cu e creyentenan lo worde estimula pa fortalece nan contra di e comunismo creciente. Pa cinc'or lo tin den e misa akl un congregacion similar especial pa muchanan.

San Nicolas: Hentcr e dia di Diadomingo lo ta un dia di adoracion. Pa cinc'or p.m. Lof, especial pa recorda e victimanan na Hungria.

Santa Cruz: 5.00 p.m. Oracion pa Hungria.

Brasil: 5.00 p.m. Oracion pa Hungria.

Savaneta: 5.00 p.m. Oracion pa Hungria.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ta bira laat y Lorenzo no tin fin di llega cas. Pepita ta wardele impaciente, te ora e la cuminza fada y tambe rabia. Pero Lorenzo cu tabata entreteni cu su amigonan, no a ripara cu ora a pasa asina liger, di modo cu ora e la mira riba su holoshi, ya tabata hopi laat y ta dicidi di laga su amigonan e ora. Na caminda e ta corre pa e no llega mas laat ainda, y ya e tabata bai habri porta di su cas, e ta bisa pa su mes: „Mi no a kere cu e wega di biljard lo tarda asina hopi". E la dal porta habri, y ki susto e pober a hiba, ora Pepita, cu tabata furioso, ta sali riba dje ta bisa den voz alta: „Tá ora di llega cas esaki?". Y Pepita no solo ta grita, si no casi su e ta dal Lorenzo. Esaki ta sali corre di susto paden, mientras pasando den gang e ta topa cu Goyito y Cuqui, cu ta asombra y ta puntrele: „Mama tabata furioso, papa?". Y Lorenzo ta contesta nan: „No, e no tabata, mi yiunan ...." Y den su careda Lorenzo ta continua: „Ainda e ta. Mirele ey nan." Y e dos muchanan a caba di convence nan wowo, ora nan mira Pepita ta bin na careda tras di Lorenzo y tur rabia cu por tin.